

一枝草一點露

澎湖縣國民小學鄉土語言閩南語教材

閩南語教材教師手冊(四上) 目次



- 第一課 在家日日好出外條條難 4



- 第二課 雙手抱孩兒才知父母時 12



- 第三課 一枝草一點露 20

- 複習一 28

- 第四課 晴暝牛不識半字 34



- 第五課 無好地基就起無好茨

42



- 第六課 魚食流水人食嘴水

50



- 複習二 58

給老師的話

一、編輯目的

編輯一套真正屬於澎湖縣的閩南語教材，是這本書之所以編輯的主要目的，因為：鄉土語言是先民智慧的結晶，是常民生活文化的縮影。

舉凡風俗習尚、自然產物、天文地理等都蘊含在鄉土語言中，透過鄉土語言的學習，所學到的不只是語言層面，更重要的是對鄉土的認識，對鄉土的感動，所以，我們就編輯了一套這樣的教材。

二、教材的選取

本書取材的重點放在人情哲理和本地的民間故事、傳說來撰寫。

三、學習範圍：

四年級上冊六課二個複習《一枝草一點露》。

四年級下冊六課二個複習《七美人七叢樹》。

四、時間分配

每課兩週共十六節課，每課80分鐘。

五、編輯架構

(一)課文的文體有韻文、故事、劇本，以多元性的方式來表現。

(二)學生用書呈現方式：(分上下兩冊)。

1.課文：標注TALP的音標系統，漢字以最常見的閩漢字來書寫。

2.大家做夥唸，希望小朋友學會唸熟的語詞。

3.大家做夥講，小朋友會用簡單的語詞來造句。

四年級教師手冊 使用說明

- 4.大家做夥想，是課文內容的延伸。
- 5.認唸羅馬字音標：學會TALP的音標系統。

(三)教師手冊呈現方式：(分上下兩冊)。

- 1.課文：標注TALP音標系統，漢字以最常見的閩漢字來書寫。
- 2.能力指標：是小朋友最優先需要學到的能力。
- 3.教學目標：本課教學所欲達成的目標。
- 4.每課皆有一句句型或特殊語詞的練習。
- 5.課文賞析：課文內容及形式的深究。
- 6.字詞義解釋：閩漢字義說明。
- 7.教學活動示例：提供教學模式的參考。
- 8.腔調及文白字：腔調標注以澎湖的優勢腔來標注。
- 9.TALP的音標系統的教學：每課一個聲母和二個韻母，分兩年學完。
- 10.參考資料：為本書之參考資料，並提供教師教學參考之依據。

六

CD每冊一片，唸讀之腔調以澎湖的優勢腔為主，僅供參考。

七

本教材對形、音、義的探究，係參考「台灣閩南語辭典」。本辭典的總編纂為董忠司先生，國立編譯館主編，五南圖書出版公司印行，九十一
年一月初版一刷。

第一課
lesson One

在 cai⁷ 家 ka¹ 日 jit⁸ 日 jit⁸ 好 ho²
出 chut⁴ 外 gua⁷ 條 tiau⁵ 條 tiau⁵ 難 lan⁵

自 cu⁷ 細 sue³ 漢 hang³ 就 to⁷ 聽 thiann¹ 人 lang⁵ 在 teh⁸ 講 kong² ，

台 tai⁵ 灣 uan⁵ 錢 cinn⁵ ， 淹 im¹ 腳 kha¹ 目 bak⁸ ，

為 ui⁷ 著 tioh⁴ 前 cian⁵ 途 to⁵ ， 為 ui⁷ 著 tioh⁴ 頭 thau⁵ 路 lo⁷ ，

我 gua² 離 li⁷ 開 khui¹ 阿 a¹ 母 bu² ， 離 li⁷ 開 khui¹ 澎 phinn⁵ 湖 o⁵ 。



在 家 日 日 好 ， 出 外 條 條 難 ，
 cai⁷ ka¹ jit⁸ jit⁸ ho² chut⁴ gua⁷ tiau⁵ tiau⁵ lan⁵

離 開 故 鄉 的 日 子 ，
 li⁷ khui¹ ko³ hiong¹ e⁵ jit⁸ ci²

月 娘 圓 圓 的 暗 瞎 ，
 geh⁸ niu⁵ inn⁵ inn⁵ e⁵ am³ mi⁵

我 定 定 想 到 較 早 的 事 志 。
 gua² tiann⁷ tiann⁷ siunn⁷ tioh⁴ khah⁴ ca² e⁵ tai⁷ ci³

到這嘛我才知，
kau³ cit⁴ ma² gua² ciah⁴ cai¹

故鄉的茨內，阿母的交代，
ko³ hiong¹ e⁵ chu³ lai⁷ a¹ bu² e⁵ kau¹ tai³

聲聲句句，
siann¹ siann¹ ku³ ku³

攏是伊對我的愛。
long² si⁷ i¹ tui³ gua² e⁵ ai³





一、能力指標

1-2-1能聽辨閩南語中的語音成分。

2-2-10能順暢而熟練的運用閩南語。

3-2-1能應用標音符號系統了解字詞的音意。

4-2-2能加強認讀閩南語之漢字，了解其意。

5-2-1能分辨閩南語書面文字與國語的差異。



二、單元目標

(一) 能正確唸出課文並了解文意。

(二) 能了解課文詞語的意思並運用在會話中。

(三) 能說出家庭的溫暖以及父母對我們的養育恩情。

(四) 能想像離鄉在外時所遭遇的困難和不便。

(五) 能學會「為著……，為著……」的句型。

(六) 能了解文中俗諺的意義。

(七) 能用「TLPA」音標系統來學習拼音。



三、課文賞析：

澎湖是一個人口外流十分嚴重的地區。對許多澎湖人來說，在澎湖這塊美麗的島嶼上成長的回憶是美好的；在澎湖這個人情味濃厚的地方長大的經驗是溫馨的。然而，到了就業的時候，便必須遠離家鄉，離鄉背井到台灣本島，為了生活努力奮鬥。這樣的無奈，對許多澎湖人來說，是痛苦的。

本文試圖透過離鄉遊子對故鄉 — 澎湖的思念之情，表達家鄉、家庭、父母的溫暖與愛是多麼的可貴！與其等到失去後才感嘆、還不如現在就好好珍惜。然而，從另一個角度來看，如何建設澎湖，增加澎湖子弟就業的機會，以減低大家的困擾，應該是我們共同努力的目標。

「在家日日好，出外條條難」所要表達的是家人的照顧與溫暖，讓學生藉此思考「家」對我們的呵護與關照，也讓學生想一想、說一說離鄉在外的心情與困境。而藉此讓學生了解家族中成員出外情形，對學生來說，也是另外一種學習！



四、字詞義解釋：

- (一) 故鄉：成長的地方。
- (二) 台灣錢，淹腳目：比喻台灣經濟繁榮，謀生容易。
- (三) 頭路：工作、職業。
- (四) 在家日日好，出外條條難：在家有父母照顧，每天都能過著優遊自在的生活；出門在外，凡事要靠自己，生活上較為不便利。
- (五) 較早：以前、從前。
- (六) 聲聲句句：每一句話。



五、教學活動示例：

- (一) 準備活動：

師生事先收集與思念故鄉相關的歌曲、詩詞或文章。

- (二) 發展活動

- 1.引起動機：閩南語歌曲「故鄉」或「想茨的心情」歌曲欣賞。
- 2.討論澎湖人口外流及獨居老人的情形。
- 3.唸讀本課的課文內容。
- 4.講述課文大意。
- 5.大家做夥唸一語詞練習。
- 6.大家做夥講一造句練習。
- 7.認識羅馬字聲母「j」、韻母「uainn、iaunn」及其拼音。

(三) 綜合活動

1. 複習羅馬字的發音和拼音。
2. 看圖唸出「jia¹ ho⁷」(遮雨)、「kue¹ kha¹ jiau²」(雞腳爪)、「kuainn² a⁰」(拐仔)。
3. 複習課文與語詞內容。
4. 大家做夥想一討論問題，並做家族人口外流調查：
請小朋友，回家調查親戚到台灣本島就學或就業的情形？並發表給大家聽。

稱 謂	離開澎湖的原因	目前遷居縣市

5. 就個人發表內容討論澎湖人出外的共同原因。

六 分辨不同的腔調

(一) 途to⁵，也可以唸做tio⁵。

(二) 路lo⁷，也可以唸做lio⁷。

七 認識文白異讀的字

(一) 聲sing¹(文)，siann¹(白)。



第二課
Lesson Two

雙才	sang ¹ ciah ⁴	手知	chiu ² caih ¹	抱父	pho ⁷ pe ⁷	孩母	hai ⁵ bu ²	兒時	ji ⁵ si ⁵
----	--	----	--	----	-------------------------------------	----	-------------------------------------	----	------------------------------------

這 個 禮 拜 日 ， 阿 姨 抱

伊 三 個 月 大 的 嬰 仔 來 阮 宅

， 看 嬰 仔 面 紅 紅 ， 眇 格 真

落 眠 ， 實 在 是 足 古 錐 也 ，

大 家 擥 相 爭 欲 抱 。



中 畫 的 時 陣 ， 嬰 仔 醒

tiong¹ tau³ e⁵ si⁵ cun⁷, inn¹ a⁰ chinn²

來 ， 哭 啷 真 大 聲 ， 阿 媳 目

lai⁰ khau³ kah⁴ cin¹ tua⁷ siann¹, a¹ i⁵ bak⁸

瞞 仔 飼 奶 ， 目 瞞 仔 換 尿 苤

nih⁴ a⁰ chi⁷ ni¹, bak⁸ nih⁴ a⁰ uann⁷ jio⁷ cu⁷

， 無 閒 啷 連 食 飯 、 歇 眇 的

bo⁵ ing⁵ kah⁴ lian⁵ ciah⁸ png⁷, hioh⁴ khunn³ e⁵

時 間 擺 無 ， 一 步 嘴 行 豈 開

si⁵ kan¹ long² bo⁵, cit⁸ po⁷ ma⁷ kiann⁵ bue⁷ khui¹

腳 。

hka¹



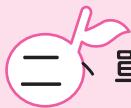
阿 媳 同 我 講 : 「 雙 手
 a¹ i⁵ ka⁷ gua² kong² siang¹ chiu²
 抱 孩 兒 , 才 知 父 母 時 , 想
 pho⁷ hai⁵ ji⁵ ciah⁴ cai¹ pe⁷ bu² si⁵ siunn⁷
 到 阮 細 漢 的 時 , 阿 母 嘘 是
 tioh⁴ guan² sue³ han³ e⁵ si⁵ a¹ bu² ma⁷ si⁷
 全 款 辛 苦 將 阮 成 養 大 漢 。
 kang⁷ khuan² sin¹ kho² ciong¹ guan² chiann⁵ iong² tua⁷ han³
 」 我 感 覺 阿 媳 講 了 真 有 道
 gua² kam² kak⁴ a¹ i⁵ kong² liau² cin¹ u⁷ to⁷
 理 , 對 這 嘘 起 , 咱 著 愛 好
 li² tui³ cit⁴ ma² khi² lan² tioh⁸ ai² ho²
 好 仔 有 孝 咱 的 序 大 人 !
 ho² a⁰ iu² hau³ lan² e⁵ si⁷ tua⁷ lang⁵





一、能力指標：

- 1-2-1能聽辨閩南語中的語音成分。
- 2-2-10能順暢而熟練的運用閩南語。
- 3-2-1能應用標音符號系統了解字詞的音意。
- 4-2-2能加強認讀閩南語之漢字，了解其意。
- 5-2-1能分辨閩南語書面文字與國語的差異。



二、單元目標

- (一) 對本課課文能聽能唸。
- (二) 能說出母親平日所做的事項並了解母親的辛勞。
- (三) 能認識並活用課文中的語詞與諺語。
- (四) 能運用所學的「目囉仔……目囉仔……」的句型來造句。
- (五) 能用「TLPA」音標系統來學習拼音。



三、課文賞析

本課為記敘文，共分三段，第一段以阿姨抱著小孩子來家裡玩為開端，第二段則描繪出阿姨照顧小孩子的忙碌情景，第三段敘述阿姨說出當母親的辛勞及作者的感想。

「孝順」自古就是家庭倫理的重要一環，但是隨著社會風氣的轉變，現代的小孩子大多只享受父母無時無刻的照顧，並且習慣這樣的模式，無法體會父母無私照顧的背後有多辛勞，更不能了解父母養育之恩，當父母處理事情有不如己意的時候，便大發雷霆或無禮頂嘴。所以本文通過「雙手抱孩兒，才知父母時」這句諺語來教導小朋友，要體會父母照顧、養育的辛勞，並且懂得孝順父母。



四、字詞義解釋：

- (一) 落眠：熟睡之意。
- (二) 古錐：可愛。
- (三) 目矚仔：時間經過的形容，「一會兒」之意。
- (四) 尿苴：嬰兒使用之尿布。
- (五) 全款：一樣、相同的意思。
- (六) 成養：養育、照顧。
- (七) 大漢：原意指身材高壯，於閩南語中則是代表長大的意思。



五、教學活動示例：

- (一) 準備活動：請學生在家中觀察父母平日為他們做了哪些事情，並思考每一件事情的背後動機。
- (二) 發展活動：
 - 1.引起動機：請學生發表父母為他們做了哪些事，並說出觀察後的發現。
 - 2.教師領唸課文，並解釋文中的新詞與俗諺的意思。
 - 3.講述課文大意。
 - 4.大家做夥唸 — 語詞練習。
 - 5.大家做夥講：造句練習。

6.大家做夥唱：學唱「遊子吟」。

7.認識羅馬字聲母「n」、韻母「an」、「am」及
其拼音。

(三) 綜合活動：

1.複習羅馬字的發音和拼音。

2.看圖唸出「lai⁷ci¹」(荔枝)、「cha² cha² nau² nau²」(吵吵鬧鬧)、「tham⁵ pinn¹」(潭邊)、「phi⁵ tan³」(皮蛋)。

3.教師準備氣球，請學生吹好後將氣球放置於
腹部，並用衣服壓住，模擬媽媽懷孕的辛苦
與不便。

(1)請學生發表抱著氣球一天後的感想與不便
之處。

(2)請學生說出平時如何孝順父母親的方法。

六 分辨不同的腔調

(一) 嬰inn¹ (偏泉腔) , 偏漳腔唸做enn¹。

七 認識文白異讀的字

(一) 嬰ing¹(文) , inn¹(白)。

(二) 抱phau⁷(文) , pho⁷(白)。

(三) 養iong⁷(文) , iunn⁷(白)。



一枝草一點露

cit⁸ ki¹ chau² cit⁸ tiām² lo⁷

一 樣 米 飼 百 樣 人 ，
cit⁸ iunn⁷ bi² chi⁷ pah⁴ iunn⁷ lang⁵

每 一 個 人 擏 是 無 全 款 也 。
mui² cit⁸ e⁵ lang⁵ long² si⁷ bo⁵ kang⁵ khuan² e⁰

讀 書 、 唱 歌 、 畫 圖 、 運 動 ，
thak⁸ cu¹ chio³ kua¹ ui⁷ to⁵ un⁷ tong⁷

一 人 夠 一 項 ，
cit⁸ lang⁵ khang³ cit⁸ hang⁷

不 免 欣 羨 ， 不 免 怨 妒 。
m⁷ bian² him¹ sian⁷ m⁷ bian² uan³ to³



掠魚的不驚躁，

liak⁸ hu⁵ e⁰ m⁷ kiang¹ cho¹

曝鹽的不驚鳥，

phak⁸ iam⁵ e⁰ m⁷ kiann¹ o¹

生理在人做，

sing¹ li² cai⁷ lang⁵ co³

師傅出手有撇步。

sai¹ hu⁷ chut⁴ chiu² u⁷ phiat⁴ po⁷



俗語講：「一枝草，一點

siok⁸ gu² kong² cit⁸ ki¹ chau² cit⁸ tiam²

露；生人就生頭

lo⁷ sinn¹ lang⁵ tioh⁸ sinn¹ thau⁵

路。」

lo⁷

只要肯打拚、敢食苦，

chi² iau³ khing² phah⁴ piann³ kann² ciah⁸ kho²

成功就有法度。

sing⁵ kong¹ to⁷ u⁷ huat⁴ to⁷





一、能力指標

- 1-2-1能聽辨閩南語中的語音成分。
- 2-2-10能順暢而熟練的運用閩南語。
- 3-2-1能應用標音符號系統了解字詞的音義。
- 4-2-2能加強認讀閩南語中的書面語。
- 5-2-1能分辨閩南語和國語書面語的詞彙和用字差異。



二、單元目標

- (一) 對本課課文能聽能唸。
- (二) 能了解語詞的意義並運用語詞造句。
- (三) 在生活中會應用到所學的閩南語詞彙和諺語。
- (四) 能應用「只要……，……就會……」，「……不驚……，……不驚……」，的句型。
- (五) 能了解職業無貴賤，每個人要認清自己的長處，知道自己適合哪一種職業。
- (六) 能了解任何人只要肯吃苦、肯努力，就能走出自己的一條路。
- (七) 能用「TLPA」音標系統來學習拼音。



三、課文賞析

本單元是詩歌體，分兩段：第一段是以人各有所長，不用羨慕別人，只要肯努力，發揮自己的長處，就能成功。以ang韻為主。第二段是以職業無貴賤為主題，配合諺語：「一枝草，一點露，生人就生頭路。」來呈現，押o韻。

每個人都是特別的，不僅個性脾氣不一樣；能力智慧也不相同。從多元智慧的理論來看，每個人都有自己的優勢智慧，只要能找出自己最好的能力，然後，持續不斷的努力，也能有所成就。

我們也常說：天生我才必有用。各行各業必有適合自己從事的工作，可是必須能吃苦耐勞，肯學、肯做，才能擁有自己的一片天空。

四、字詞義解釋

- (一) 欣羨：羨慕別人。
- (二) 怨妒：嫉妒別人心生怨恨。
- (三) 曝鹽：以前製鹽是用天然的方法，將海水引入鹽田，藉著太陽的熱能將水分蒸發掉即成鹽。
- (四) 法度：辦法。
- (五) 頭路：是指職業。
- (六) 飼：餵養。
- (七) 生人：生為人。
- (八) 一樣米：同一種米。
- (九) 撇步：獨到的方法。
- (十) 全款：相同。





五、教學活動示例

(一) 準備活動：

1. 師生事先收集各種職業的圖片，及有關資料。
2. 將各種職業製成圖字卡。

(二) 發展活動

- 1.引起動機：讓學生發表父母親的職業及辛苦的地方。
- 2.呈現所收集的職業圖片，讓小朋友觀察後，發表各種工作辛苦的地方。
- 3.教師領唸課文，並解釋課文中的新詞或諺語。
- 4.分組及個人朗讀課文。
- 5.講述課文大意。
- 6.大家做夥唸一語詞練習。
- 7.大家做夥講一造句練習。
- 8.大家做夥想一讓小朋友發表自己想從事何種工作？為什麼？
- 9.認識羅馬字聲母「m」、韻母「ang」、「im」及其拼音。

(三) 綜合活動

1. 複習羅馬字的發音和拼音。
2. 看圖唸出「mui⁵ hue¹」(梅花)、「ci² be⁷」(姊妹)、「ca¹ po¹ lang⁵」(查甫人)、「san¹ lim⁵」(山林)。
3. 複習課文與語詞，及各種職業的名稱。
4. 各組選定一種職業，然後表演各種職業的工作情形。



六、分辨不同的腔調

- (一) 妒to³，湖西腔也有唸做tio³。
- (二) 圖to⁵，湖西腔也有唸做tio⁵。
- (三) 烏o¹，湖西腔也有唸做io¹。
- (四) 度to⁷，湖西腔也有唸做tio⁷。
- (五) 畫ui⁷，偏漳腔可唸做ue⁷。



七、認識文白異讀的字

- (一) 百pik(文)，pah⁴(白)，peh⁴(白)。
- (二) 讀thok⁸(文)，thak⁸(白)。
- (三) 書su¹(文)，cu¹(白)。



一、想看覓 講看覓

- (一) 在家日日好，出外條條難。
- (二) 雙手抱孩兒，才知父母時。
- (三) 一枝草，一點露。
- (四) 一樣米，飼百樣人。
- (五) 掠魚的不驚臊，曝鹽的不驚鳥。



二、講看覓 想看覓：有啥無全？

- (一) 欣羨—怨妒。
- (二) 打拼—激骨。
- (三) 相爭—相讓。
- (四) 無閒—有閒。
- (五) 較早—較晏。
- (六) 握力—貧惰。



三、看音標、唸看見

- (一) jia¹ ho⁷。
- (二) kuainn² a⁰。
- (三) cha² cha² nau⁷ nau⁷。
- (四) tham⁵ pinn¹。
- (五) mui⁵ hue¹。
- (六) ca¹ po¹ lang⁵。



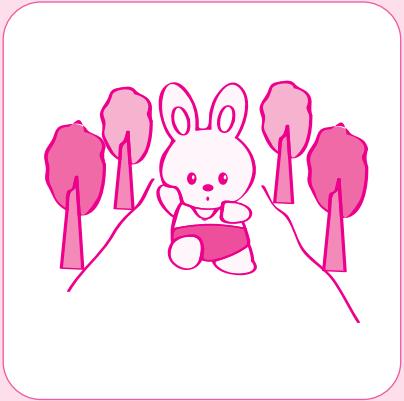
四、看圖說故事



圖一



圖二



圖三



圖四

說明：本單元可配合第一單元「在家日日好，出外條條難」、第二單元「雙手抱孩兒，才知父母時」、第三單元「一枝草，一點露」來引導小朋友看圖後，來加以發揮。

大意：這篇看圖說故事，大致在描述月圓時，異鄉遊子想家的心情，接著回家後與家人或母親重逢的快樂景象。

圖一：這個季節可能是什麼時候？可能是什麼節日？

圖二：這隻小兔可能是什麼身份？他在哪裡工作？
月圓之日，他心裡在想些什麼事情？

圖三：小兔可能要去哪裡？為什麼？他的心情如何？

圖四：小兔回家後做了什麼事？他有可能跟媽媽說什麼話？這時，他跟媽媽的心情如何？



五、能力指標

- 1-2-1能聽辨閩南語中的語音成分。
- 2-2-10能順暢而熟練的運用閩南語。
- 3-2-1能應用音標了解字詞的音意。
- 4-2-2能加強認讀閩南語中的書面語。
- 5-2-1能分辨閩南語和國語書面語的詞彙和用字差異。



六、單元目標

- (一) 能正確唸出學過的諺語並了解它的意義。
- (二) 能在生活中使用適當的諺語。
- (三) 能熟悉詞語的涵意並說出反義詞。
- (四) 能發揮創意，看圖說故事。
- (五) 在日常生活中，喜歡以閩南語交談。
- (六) 能看音標唸出正確的讀音。



七、教學活動示例

(一) 準備活動：

1. 學生事先將相關課程中的俗諺熟背並了解意義和用法。
2. 教師準備相關俗諺的長條卡及詞卡。

(二) 發展活動

1. 引起動機：教師提問俗諺的前句，請小朋友背誦下句，並由小朋友將此俗諺的長條卡張貼於黑板。
2. 請小朋友發表每一句俗諺的涵意與使用的時機。
3. 分組及個人背誦諺語。
4. 教師張貼複習二的詞卡，請學生合唸。
5. 請學生說明每一詞語的意思，並運用詞語來造一個句子。
6. 請學生發表每一詞語的反義詞。
7. 看音標唸看覓—讓小朋友正確的唸出並說出意義。

- (1) jia¹ ho⁷ (遮雨)。
- (2) kuainn² a⁰ (枴仔)。
- (3) cha² cha² nau⁷ nau⁷ (吵吵鬧鬧)。
- (4) inn¹ a⁰ (嬰仔)。
- (5) mui⁵ hue¹ (梅花)。
- (6) ca¹ po¹ lang⁵ (查甫人)。

(三) 綜合活動

1. 學生仔細觀看圖片的內容並排定先後順序。
2. 讓學生個人或分組依照圖片的先後順序，用閩南語編創一個小故事。
3. 教師給予補充或觀念引導。
4. 學生上台發表獨創的故事。



第四課
Lesson Four

睛 瞎 牛 不 識 半 字

chinn¹

mi⁵

gu⁵

m⁷

bat⁴

puann³

ji⁷

中 畫 時 ， 阿 男 隨 阿 爸
tiong¹ tau³ si⁵ a¹ lam⁵ te³ a¹ pa¹
去 郵 局 。 郵 局 內 底 鬧 热 滾
khu³ iu⁵ kiok⁸ iu⁵ kiok⁸ lai⁷ tue² nau⁷ jiat⁸ kun²
滾 ， 領 錢 、 寄 錢 的 人 擰 格
kun² nia² cinn⁵ kia³ cinn⁵ e⁵ lang⁵ khueh⁴ kah⁴
實 統 統 。
cat⁸ thong² thong²



「先生，這張單敢會

sian¹ sinn¹ cit⁴ tiunn¹ tuann¹ kam² e⁷

使拜託汝替我寫一下，好

sai² pai³ thok⁴ lu² the³ gua² sia² cit⁸ e⁷ ho²

嗎？」

boh⁴

阿爸舉頭看：「欸！」

a¹ pa¹ gia⁸ thaau⁵ khuann³ e⁰

汝是阿雄仔乎？」原來彼

lu² si⁷ a¹ hiong⁵ a⁰ honn⁰ guan⁵ lai⁵ hit⁴

的人是阿爸的同學，兩人

e⁵ lang⁵ si⁷ a¹ pa¹ e⁵ tong⁵ oh⁸ nng⁷ lang⁵

相遇，話攏講嬪煞，我在

sio¹ ue⁷ long² kong² bue⁷ suah⁴ gua² tu⁷

邊仔親像在罰倚。

pinn¹ a⁰ chin¹ chiunn⁷ teh⁸ huat⁸ khia⁷

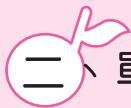
尾 仔 ， 阿 雄 叔 仔 欲 走
 be² a⁰ a¹ hiong⁵ cik⁴ a⁰ boh⁴ cau²
 的 時 ， 摸 我 的 頭 賦 同 我 講
 e⁵ si⁵ mong¹ gua² e⁵ thau⁵ khak⁴ ka⁷ gua² kong²
 : 「 阿 男 ， 愛 握 力 讀 書 ，
 a¹ lam⁵ ai³ kut⁴ lat⁸ thak⁸ cu¹
 不 通 荒 心 愛 佚 佗 才 豐 親
 m⁷ thang¹ hong¹ sim¹ ai³ chit⁴ tho⁵ ciah⁴ bue⁷ chin¹
 像 我 一 睛 瞎 牛 ， 不 識 半 字
 chiunn⁷ gua² chinn¹ mi⁵ gu⁵ m⁷ bat⁴ puann³ ji⁷
 , 知 影 無 ? 」
 cai¹ iann² bo⁰
 聽 到 這 幾 句 話 ， 阿 爸
 thiann¹ tioh⁸ cit⁴ kui² ku³ ue⁷ a¹ pa¹
 對 阿 男 講 : 「 有 聽 到 無 ，
 tui³ a¹ lam⁵ kong² u⁷ thiann¹ tioh⁴ bo⁰
 汝 就 愛 好 好 仔 讀 書 噢 ! 」
 lu² tioh⁸ ai³ ho² ho² a⁰ thak⁸ cu¹ o⁰





一、能力指標

- 1-2-1能聽辨閩南語中的語音成分。
- 2-2-1能運用閩南語與教師、學生進行問答與討論。
- 3-2-1能應用音標了解字詞的音意。
- 4-2-2能活用所學過的語句，啟發其閱讀興趣。
- 5-2-1能分辨閩南語和國語書面語的詞彙和用字差異。



二、單元目標

- (一) 能流利的朗讀課文並了解文意。
- (二) 能了解語詞的意義，並能運用語詞造出句子。
- (三) 能了解「睛暝牛不識半字」這句諺語的意思。
- (四) 能培養珍惜現在，認真讀書的精神。
- (四) 能用「TLPA」音標系統來學習拼音。



三、課文賞析

早期澎湖，生活困難，許多家庭子女眾多，都把謀生當作生活第一要務，因而不鼓勵也不重視孩子的教育問題。在那種時代背景影響下，造成眾多失學人口。這些人，在年長立業，對早年失學仍然深深感到遺憾。

本單元以諺語「睛暝牛不識半字」來加以編寫，藉著父子到郵局辦事，巧遇父親朋友—阿雄叔，因年少失學而造成不識字的例子，告訴小朋友失學真痛苦，會對往後的生活造成莫大影響。最後再以阿雄叔告誡阿男的一段話，提醒小朋友要珍惜現在，努力讀書，才不會抱憾終身。



四、字詞義解釋

- (一) 內底：裡面的意思。
- (二) 實統統：形容到郵局辦事的人很多，到處都很擠。
- (三) 相遇：遇到之意。
- (四) 阿雄叔仔：即阿雄叔，詞尾「仔」表示較親暱之意。
- (五) 睛暝牛：文盲；指不識字的人。





五、教學活動示例

(一) 準備活動：

1.教師準備郵局圖片，提款單、存款單和劃撥單。

(二) 發展活動：

1.引起動機：教師展示郵局圖片，問小朋友這是什麼地方？可以做什麼事？接著展示提款單、存款單和劃撥單，並問小朋友它的用途？

2.教師領念課文，並解釋課文中新詞的意義。

3.分組及個人朗讀課文。

4.講述課文大意。

5.大家做夥唸一語詞練習。

6.大家做夥講一造句練習。

7.大家做夥想一分組討論，不讀書、不識字，對生活上會造成哪些不便？

8.認識羅馬字聲母「g」、韻母「in」、「ing」及其拼音。

(三) 綜合活動：

1. 複習羅馬字的發音和拼音。
2. 看圖唸出「gin² a⁰」(囡仔)、「ging⁵ ging²」(龍眼)、「ki¹ a² ping¹」(枝仔冰)、「phing³ su¹」(聘書)。
3. 分組，邊打拍子（或拿打擊樂器），邊唸……
 「少年嬪曉想，食老就不成樣」：少壯不努力，老大徒傷悲。
 「細漢偷挽瓠，大漢偷牽牛」：幼小時惡習成性，長大後會變本加厲。



六、認識文白異讀的字

(一) 热jiat⁸(文)，juah⁸(白)。

第五課
Lesson Fine

無就好地基，茨
bo⁵ ho⁵ tue⁷ ki¹, chu³
就 to⁷ 起 kхи² 無 bo⁵ 好 ho²

阿男最近看一齣武俠
a¹ lam⁵ kun⁷ khuann³ cit⁸ chut⁴ bu² kiap⁴

片，歸工攏在學男主角打
phinn³, kui¹ kang¹ long² teh⁸ oh⁸ lam⁵ cu² kak⁴ phah⁴

拳。
kun⁵

阿公：阿男，汝是在跳什

a¹kong^{1:}

阿男，汝是在跳什

a¹lam⁵

阿男，汝是在跳什

lu²si⁷

阿男，汝是在跳什

teh⁸thiau³

阿男，汝是在跳什

sia²

麼舞？

mi¹bu²

阿男：我，在練中國功夫！

a¹lam^{5:}

阿男：我，在練中國功夫！

gua²teh⁸

阿男：我，在練中國功夫！

lian⁷tiong¹

阿男：我，在練中國功夫！

kok⁴kang¹

阿男：我，在練中國功夫！

hu¹

阿公：來，阿公教汝！功夫！

a¹kong^{1:}

阿公教汝！功夫！

lai⁵teh⁸

阿公教汝！功夫！

a¹kong¹

阿公教汝！功夫！

ka³lu^{2!}

阿公教汝！功夫！

kang¹

夫欲好，腳步就愛

hu¹boh⁴

夫欲好，腳步就愛

ho^{2,}ho^{2,}

夫欲好，腳步就愛

kha¹po⁷

夫欲好，腳步就愛

to⁷ai³

踏予在。先屈馬步

tah⁸ho⁷

踏予在。先屈馬步

ho⁷caih⁷

踏予在。先屈馬步

sing¹khut⁴

踏予在。先屈馬步

be²po⁷

三十分鐘。

sann¹cap⁸

三十分鐘。

hun¹cing¹.

三十分鐘。

to⁷kui¹sing¹ku¹

(阿男屈十分鐘，就歸身軀

a¹lam⁵khut⁴cap⁸hun¹cing¹,to⁷kui¹sing¹ku¹

汗，雙腳必掣)

kuann⁷,sang¹kha¹phih⁸phih⁸chuah⁴.

阿男：阿公，救命喔！會使
a¹ lam⁵: a¹ kong¹, kiu³ mia⁷ o^{0!} e⁷ sai²

歇睏嬪？
hioh⁴ khun³ bue⁰ ?

阿公：奧少年，屈目瞓仔
a¹ kong¹: au³ siau³ lian⁵, khut⁴ bak⁸ nih⁴ a⁰

就喝艱苦。人講「
to⁷ huah⁴ kan¹ kho². lang⁵ kong²

無好地基，就起無
bo⁵ ho⁵ tue⁷ ki¹, to⁷ khi² bo⁵

好茨」，若欲學好
ho² chu³, na⁷ boh⁴ oh⁸ ho²

一項事志，基本功
cit⁸ hang⁷ tai⁷ ci³, ki¹ pun² kang¹

夫就愛練予在。繼
hu¹ to⁷ ai³ lian⁷ ho⁷ cai⁷, ke³

續屈！
siok⁸ khut⁴ !

阿男：
a¹ lam⁵ : 我苦矣… …





一、能力指標

- 1-2-1能聽辨閩南語中的語音成分。
- 2-2-11能運用閩南語與教師、學生進行問答與討論。
- 3-2-1能應用標音符號系統了解字詞的音意。
- 4-2-2能活用所學過之語句，啟發其閱讀興趣。
- 5-2-1能分辨閩南語和國語書面語的詞彙和用字差異。



二、單元目標

- (一) 能流利朗讀本課課文及了解文意。
- (二) 能熟悉並運用課文中的語詞。
- (三) 能應用到所學的閩南語詞彙及諺語於日常生活
中。
- (四) 能運用所學到「若……就……」的句型來造句。
- (五) 能了解學習任何事情都需要下工夫。
- (六) 能用「TLPA」音標來學習拼音。



三、課文賞析

本單元是一篇對話文體，孫子想學中國功夫，爺爺提醒他若要學好功夫，一定要不怕苦，先將基本馬步練紮實。就像蓋房子若無穩固的地基，怎能起大樓呢？九二一大地震，房子被震得東倒西歪，震度的確到達足以搖垮房子的程度，但也有很多是人謀不臧的因素，像規劃不當，施工不當、或是蓋在不該建的土地上，因此造成了不可彌補的後果。做學問或是彈琴、打籃球……也是一樣的道理，一定要按部就班，循序漸進。





四、字詞義解釋

- (一)逐工：每天。
- (二)屈：半蹲。
- (三)踏予在：腳步站穩。
- (四)歇睏：休息。
- (五)殞少年：體力差的年輕人。
- (六)歸身軀：全身。
- (七)必必掣：發抖。
- (八)地基：造房屋的地盤。



五、教學活動示例

(一) 準備活動：

- 1.教師準備蓋房子的圖片或影片。
- 2.請小朋友上網或到圖書館查詢九二一大地震時的照片。

(二) 發展活動

1.引起動機：

(1)教師問小朋友有沒有看過蓋房子？過程如何？

(2)如果地基沒有打穩，發生地震的時候，會
有什麼狀況發生？

2.教師領念課文。

3.解釋課文中新詞或諺語的意思。

4.分組及個人朗讀課文。

5.講述課文大意。

6.大家做夥唸 — 語詞練習。

7.大家做夥講 — 造句練習。

8.認識羅馬字聲母「ng」、韻母「un」、「ong」
及其拼音。

(三) 綜合活動

1.複習羅馬字的發音和拼音。

2.看圖唸出「ngo² si⁵ cui³」(午時水)、「nge⁷
tu² nge⁷」(硬拄硬)、「sin¹ bun⁵」(新聞)
、「bong⁵ bu⁷」(濛霧)。

3.複習本課課文及語詞。

4.全班小朋友一起來蹲馬步，練工夫。



六、分辨不同的腔調

(一)近kun⁷，也可以唸做kin⁷。

(二)地tue⁷，也可以唸做te⁷。



七、認識文白異讀的字

(一)馬ma² (文) ，be² (白)。



魚食流水，人食嘴水

hu⁵ ciah⁸ lau⁵ cui² lang⁵ ciah⁸ chui³ sui²

阿 滿 仔 滿 面 笑 容 行 入

a¹ buan² a⁰ mua² bin⁷ chio³ iong⁵ kiann⁵ jip⁸

茨 內 。 阿 嬾 看 伊 滿 面 春 風

chu³ lai⁷ a¹ ma² kuann³ i¹ mua² bin⁷ chun¹ hong¹

， 就 問 伊 ！ 阿 滿 仔 什

to⁷ mng⁷ i¹ a¹ buan² a⁰ sia²

麼 事 志 予 汝 即 爾 歡 喜 哟 ？

m¹ tai⁷ ci³ ho⁷ lu² ciah⁴ ni⁷ huann¹ hi² leh⁰

」



阿 滿 : 無 啟 ! 今 仔 日 先 生

a¹ buan²

bo⁵ la⁰

kin¹

a⁰

jit⁸

sian¹

sinn¹

呵 咳 我 足 有 禮 貌 、

o¹

lo²

gua²

ciok⁴

u⁷

le²

mau⁷

復 好 嘴 ， 伊 送 我 一

koh⁴

ho²

chui³

i¹

sang²

gua²

cit⁸

份 獎 品 !

hun⁷

ciong²

phin²



阿嬤：賢！人講：「魚
a ma² gau⁵ o⁰ lang⁵ kong² hu⁵

食流，人食嘴水
ciah⁸ lau⁵ cui² lang⁵ ciah⁸ chui³ sui²

」，有嘴水的，人行
u⁷ chui³ sui² e⁵ lang⁵ kiann⁵

到陀位，攏嘛會得
kau³ toh⁴ ui⁷ long² ma⁷ e⁷ tit⁴

人疼！
lang⁵ thiann³

阿滿：哇！阿嬤！汝這有
a¹ buan² ua⁵ a ma² lu² ciah⁴ u⁷

學問，阮就愛定定
hak⁸ bun⁷ guan² to⁷ ai³ tiann⁷ tiann⁷

俗汝學。
kah⁴ lu² oh⁸

阿嬤：阿嬤也無金含仔予
a ma² a¹ ma² a⁷ bo⁵ kim¹ kam⁵ a⁰ ho⁷

汝食，汝的嘴哪會
lu² ciah⁸ lu² e⁵ chui³ ha² e⁷

赫甜。
hiah⁴ tinn¹



一、能力指標

- 1-2-1能聽辨閩南語中的語音成分。
- 2-2-11能運用閩南語與教師、學生進行問答與討論。
- 3-2-1能應用標音符號系統了解字詞的音意。
- 4-2-2能活用所學過之語句，啟發其閱讀興趣。
- 5-2-1能分辨閩南語書面文字與國語的差異。



二、單元目標

- (一) 能正確唸出課文並了解文意。
- (二) 能了解「魚食流水，人食嘴水」的俗諺。
- (三) 能學會「行到陀位……攏嘛會……」的句型。
- (四) 能學會在適時適地表現出合宜的談吐。
- (五) 能用「TLPA」音標系統來學習拼音。



三、課文賞析：

本課是一篇記敘文，以對話形式來呈現，文中透過小朋友和阿嬤間的交談，讓人了解到「魚食流水，人食嘴水」的俗諺。老師在教學時，應對此俗諺，做更詳細的介紹和探討。

除此之外，透過課文中「有嘴水才會得人痛」、「嘴愛甜」等句，來加強學童的生活教育，讓小朋友知道要常口說好話；適時讚美別人，不要吝嗇自己的言詞，並且了解說話要適時、適地、適人、適所，才能成為一個人見人愛的人。





四、字詞義解釋

- (一)春風滿面：神情清爽愉快，非常得意自滿的樣子。
- (二)歡喜：高興的意思。
- (三)金含仔：糖果。
- (四)魚食流水，人食嘴水：要常說好話，才會讓人喜歡。
- (五)陀位：到處。
- (六)得人疼：受人喜愛。



五、教學活動示例

(一) 準備活動：

1. 師生事先收集待人處事的俗諺及相關資料。

(二) 發展活動

- 1.引起動機：請小朋友說說看，最喜歡聽到別人說什麼話，和最不喜歡聽到什麼話？
- 2.教師領念課文，並解釋課文及新詞的意思。
- 3.分組及個人朗讀課文。
- 4.講述課文大意。
- 5.大家做夥唸一語詞練習。
- 6.大家做夥講一造句練習。
- 7.大家做夥臆一猜謎語。

(1)兩姊妹仔，平高平大，一人在內，一人在外。

外。(鏡子)

(2)紅面將軍，吐舌三分，大大細細，攏是我
的囝孫。(蠟燭)

(3)日月相對，有心無肺，無尻川，會放屁。
(汽車)

8.認識羅馬字韻母「ian 、iam」及其拼音。

(三)綜合活動

1.複習羅馬字的發音和拼音。

2.看圖唸出「pian² a⁰」(匾仔)、「a¹ phian³」(鴉片)、「kiam⁵ hu⁵」(鹹魚)、「han¹ cu⁵ chiam¹」(蕃薯簽)。

3.複習課文與語詞。

4.玩「優點大轟炸遊戲」讓小朋友輪流說別人的
優點。

六 認識文白異讀的字

(一)笑chiau³(文)，chio³(白)。

七 參考資料

和待人處事有關的諺語

- 1.一句話三斤六兩重：比喻一言九鼎。
- 2.人情留一線，日後好相看：做人要多為別人著想，留些餘地。
- 3.人歹無人知，嘴歹上厲害：用計謀傷人，未必能立即得逞，但用話傷人，立即得逞。



複 習 二

Practice Repeatedly



一、想看覓 講看覓

- (一) 晴暝牛，不識半字。
- (二) 無好地基，就起無好茨。
- (三) 魚食流水，人食嘴水。
- (四) 滿面春風。



二、唸看覓 講看覓

鬧熱	實統統	搥力	郵局	佚佬	相遇
中晝	拳頭	歇睏	殞少年	知影	地基
咇咇擊	歡喜	呵咾	金含仔	得人疼	內底

三、傳統諺謠：

(一)天烏烏

天烏烏，欲落雨，
鯽仔魚，欲娶某，
魚擔燈，蝦打鼓，
水雞扛轎大腹肚，
田螺舉旗叫艱苦。



(二)月光光

月娘月光光，老公仔在菜園，
菜園掘鬆鬆，老公仔欲種蔥，
蔥無芽，欲種茶，茶無花，欲種瓜，
瓜無子，老公仔氣得強欲死。



四、看音標、唸看覓

(一) gin² a⁰。

(二) ki¹ a² ping¹。

(三) ngo² si⁵ cui³。

(四) bong⁵ bu⁷。

(五) kiam⁵ hu⁵。

(六) han¹ cu⁵ chiam¹。





五、能力指標：

- 1-2-1能聽辨閩南語中的語音成分。
- 2-2-1能運用閩南語與教師、學生進行問答與討論。
- 3-2-1能應用標音符號系統了解字詞的音意。
- 4-2-2能活用所學過之語句，啟發其閱讀興趣。
- 5-2-1能分辨閩南語書面文字與國語的差異。



六、單元目標：

- (一) 能正確唸出學過的諺語並了解它的意義。
- (二) 能在生活中使用適當的諺語。
- (三) 能利用閩南語說出自己的想法、看法。
- (四) 在日常生活中，喜歡以閩南語交談。
- (五) 能看音標唸出正確的讀音。



七、教學活動示例

(一) 準備活動：

1. 學生事先將此三課的諺語背誦下來。

2. 教師將諺語製作成長條卡。

(二) 發展活動

1. 引起動機：教師逐一複習課文中所出現的諺語，

讓學生背誦。並將諺語的長條卡張貼在黑板。

2. 每一句諺語請小朋友發表，說出他的涵意。

3. 分組及個人背誦諺語。

4. 大家做夥唸，複習一、二的內容，也可以用賓果遊戲的方式進行練習。

5. 看音標唸出語詞正確的讀音及意義。

(1) gin² a⁰ (囡仔)。

(2) ki¹ a² ping¹ (枝仔冰)。

(3) ngo² si⁵ cui³ (午時水)。

(4) bong⁵ bu⁷ (濛霧)。

(5) kiam⁵ hu⁵ (鹹魚)。

(6) han¹ cu⁵ chiam¹ (蕃薯籜)。

(三) 綜合活動

1. 大家做夥唸傳統唸歌謠。
2. 配上簡單樂器和節奏來唸。
3. 教唱天烏烏、月光光。



澎湖縣政府編印

閩南語教材教師手冊(四上)

國家圖書館出版品預行編目資料

一枝草一點露：閩南語教材教師手冊. 四上 /

陳昭蓉等編撰. - - [澎湖縣馬公市]：澎縣府
，民92

面； 公分

ISBN 957-01-6413-1(平裝)

1. 臺語 - 讀本 2. 鄉土教育 - 教學法 3.
小學教育 - 教學法

523.31

92024086

中年級鄉土語言教材試用本

出 版 者：澎湖縣政府

發 行 人：賴峰偉

指 導 教 授：張屏生

總 編 輯：顏秉直

副總編輯：許文暎

策 劃：吳孔潤 / 陳積善

總 執 行：陳昭蓉

編輯委員：吳孔潤 / 陳積善 / 楊子儀 / 林丙寅 / 林重隆

編撰委員：陳昭蓉 / 莊淑娥 / 張素紋 / 黃春滿 / 陳月圓 / 許永在 / 洪勝男

執行編輯：吳家馨 / 許月香

校 對：楊子儀 / 林丙寅

音 樂：吳穎穗

錄 音：陳昭蓉 / 陳曉萍 / 張良苗 / 蔡淑貞 / 藍正祥 / 顏嘉進 / 鄭瑋婷

美 編：秋雨印刷股份有限公司

印 刷：秋雨印刷股份有限公司

印刷日期：中華民國九十三年二月

有著作權 · 請勿侵害 ISBN 957-01-6413-1 (平裝)